

ФЬОДОР ТЮТЧЕВ ЛИВОНСКИТЕ ПОЛЯ ПРЕСЯКОХ...

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

ЛИВОНСКИТЕ ПОЛЯ ПРЕСЯКОХ...^[0]

*Ливонските поля^[1] пресякох — един свят,
където всичко тъй унило беше:
и песъчлива пръст, и небосвод без цвят...
От размисли духът ми се гнетеше.*

*На този мрачен край си спомних повестта
и тя със скръб и кръв ми заговори —
как синовете му, на колене в прахта,
целували са рицарските шпори.*

*И вгледан в теб, река, навяваща тъга^[2],
във вас, гори, крайбрежни върволици,
аз мислех: „Отдалеч пристигате сега,
на миналото сякаш сте връстници!“*

*Да! Само вие сте се върнали при нас
на друг, отминал свят от бреговете.
О, как за него днес да ви запитам аз?
И на въпроса ми отговорете!*

*Но ти, природо, бдиш над този древен прах
с усмивка странна, с тайнствена тревога
тъй юноша, в нощта случайно зърнал Бога,
след туй по цял ден си мълчи от страх.^[3]*

[0] Тютчев пише това стихотворение по време на пътуването си от Петербург за Мюнхен. ↑

[1] *Ливония* — така се е наричала през Средновековието територията на Латвия и Естония. От 1202 до 1562 г. тя се е намирала под владичеството на тевтонския духовно-рицарски Орден на мечоносците. ↑

[2] Тютчев пише това стихотворение по време на пътуването си от Петербург за Мюнхен. ↑

[3] Поетът сравнява природата, укриваща събитията на които е била свидетел, с библейския юноша Самуил, който се страхувал да каже, че през нощта Бог го е събудил, за да му се покаже. (Първа книга Царства, гл. III). ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.